



12/2023

# NEWSLETTER | 會員通訊

188 Wong Nai Chung Road, Happy Valley, Hong Kong  
Tel: 2577 8331 Fax: 2890 5501  
Website: www.ccc1894.com E-mail: info@ccc1894.com



## Christmas & New Year Celebration!



*We have arranged a series of programmes for Members, family members and guests to celebrate the festive season at the Club.*

本會悉心安排了一連串節目，讓各位會員、家人及親友一起歡渡佳節。

### Fortune Café 福星閣西餐廳

- 25-12-2023 Christmas Lunch & Dinner  
聖誕節午餐及晚餐
- 31-12-2023 New Year's Eve Lunch & Dinner  
除夕午餐及晚餐
- 1-1-2024 New Year's Lunch & Dinner  
元旦日午餐及晚餐

### Dragon Room 威龍中餐廳

- 31-12-2023 New Year's Eve Dinner Dance Party  
新年除夕餐舞會



*The General Committee and staff of the Club wish all Members a Merry Christmas & Happy New Year!*

本會理事會及全體職員恭祝各位會員聖誕快樂，新年進步！



# The 2nd season of Club Junior Tennis Player Tournament 2023 14-10-2023

## 2023年度本會第二季少年網球排名賽

The 2nd season of Club Junior Tennis Player Ranking Tournament 2023 was held for members' children on 14 October 2023. This event comprised into two age groups (Green Ball Group - ages between 8 and 10 and Yellow Ball Group - ages between 11 and 14). A total of 16 junior players took part.

網球小組於二零二三年十月十四日舉行本會二零二三年度第二季少年網球排名賽，此項比賽分為兩組別，包括綠波組（八至十歲）及黃波組（十一至十四歲），共有十六位少年網球手參加。



### Green Ball Group – Ages between 8 and 10 (boys & girls) 綠波組別 – 八至十歲（男子及女子）



**Champion 冠軍**  
Lawrie Tong 唐樂信



**1st Runner-up 亞軍**  
Elvis Kan 簡銳熙



**2nd Runner-up 季軍**  
Stephen Tsoi 蔡嘉烜  
Elton Kan 簡銳滔

### Yellow Ball Group - Ages between 11 and 14 (boys & girls) 黃波組別 – 十一至十四歲（男子及女子）



**Champion 冠軍**  
Lauren Tong 唐樂恒



**1st Runner-up 亞軍**  
Damian Chu 朱振睿

### As of 14 October 2023, ranking of Club's Junior Tennis Players: 於二零二三年十月十四日最新會所少年網球員排名

**Green Ball Group – Ages between 8 and 10 (boys & girls)**  
綠波組別 – 八至十歲（男子及女子）

Ranking 排名	Name of Junior Player 少年球員姓名	Points 積分
1	Lawrie Tong 唐樂信	78
2	Elvis Kan 簡銳熙	55
3	Elton Kan 簡銳滔	37
4	Stephen Tsoi 蔡嘉烜	35
5	Wilma Yue 余緯寶	32
6	Esther Lo 盧家瑩	28
7	Adrian Tam 談承翀	26
8	Quentin Leung 梁子駿	22
9	Damian Tam 談承晉	15
10	Jayvis Kong	13

**Yellow Ball Group - Ages between 11 and 14 (boys & girls)**  
黃波組別 – 十一至十四歲（男子及女子）

Ranking 排名	Name of Junior Player 少年球員姓名	Points 積分
1	Lauren Tong 唐樂恒	56
2	Damian Chu 朱振睿	37
3	Wilson Yue 余緯舜	33
4	Charlotte Chu 朱芷瑩	20
5	Darrel Lam 林卓謙	20
6	Sophie Lam 林桌淇	16

**The 3rd season of Club Junior Tennis Player Tournament 2023 had been held on 19 November 2023**  
本會第三季少年網球排名賽已於二零二三年十一月十九日舉行

**The 4th season of Club Junior Tennis Player Tournament 2023 will be held on 16 December 2023**  
本會第四季少年網球排名賽將於二零二三年十二月十六日舉行

# 2023 Tennis Club Tournament had been completed on October 2023

## 本會二零二三年度網球錦標賽已於十月份完結

Events 項目	Winners 冠軍	1st Runners-up 亞軍
Men's Singles ( Division I ) 男子單打第一組別	Philip Leung 梁進恩	Warren Pang 彭文鏘
Men's Singles ( Division II ) 男子單打第二組別	Steven Kong 江偉倫	Tony Tso 曹雪聰
Men's Singles (Division III) 男子單打第三組別	Lauren Tong 唐樂恒	York Mok 莫兆華
Men's Doubles ( Division I ) 男子雙打第一組別	Ng Ho Ching 吳皓程 Philip Cheong 鍾兆年	Chow Kar Fai 周家輝 Warren Pang 彭文鏘
Men's Doubles ( Division II ) 男子雙打第二組別	Arthur Tsang 曾宇恒 Tony Tso 曹雪聰	Dave Chan 陳明 Steven Kong 江偉倫
Men's Doubles ( Division III ) 男子雙打第三組別	Lawrie Tong 唐樂信 Lauren Tong 唐樂恒	Jim Liu 廖永怡 York Mok 莫兆華
Centenarian Doubles 百歲雙打賽	Dave Chan 陳明 Steven Kong 江偉倫	Dominic Cheng 鄭勳仁 Vincent Wong 黃永信



### The Junior Players of Second Period Junior Special Tennis Class celebrate Halloween

28-10-2023



第二期青少年網球專項課程的小朋友慶祝萬聖節



# Craigengower - 13-9-2023

## 木球運動員出戰 *Our Special Role in Farewell for Cricketers to* 杭州亞運前的歡送會 *Asian Games in Hangzhou*

Members should be proud that Cricket HK, China chose our Braidwood Centre for Cricket Development as the venue for the official HKSAR Government farewell for our National Mens Cricket team before they departed for the Asian Games in Hangzhou in September.

On Wednesday 13th September, the Secretary for Culture, Sports & Tourism Bureau, Mr Kevin Yeung, and the Commissioner for Sports, Mr Sam Wong and other officials met in the Braidwood Cricket Centre with our HK China Mens cricketers, coaching staff and Chair of CHK, China, Mr Burji Shroff during final training preparations. Our President Dr James Lau, VP Dr Stephen Wong, Hon. Secretary Duffy Wong and Hon. Treasurer Francis Lau were on hand to greet them and discuss our special on-going role in helping develop cricket in the local community.

會員們應該感到非常自豪，中國香港板球選擇本會的布雷活木球發展中心，作為香港特別行政區政府在男子木球隊出發參加九月份杭州亞運會前的歡送會場地。

於九月十三日(星期三)，文化體育及旅遊局局長楊潤雄先生和體育專員黃德森先生在布雷活木球發展中心，會見香港中國男子木球隊隊員、教練和正在為出發做最後準備的中國香港板球主席Burji Shroff。我們的會長劉志宏博士、副會長黃守明醫生、義務秘書黃鎮南和義務司庫劉達基亦到場迎接他們，並討論了本會在社區協助推廣及發展木球運動。



The Secretary for Culture, Sports and Tourism, Mr Kevin Yeung (third left), accompanied by the Under Secretary for Culture, Sports and Tourism, Mr Raistlin Lau (first left), and the Commissioner for Sports, Mr Sam Wong (first right), yesterday (September 13) afternoon visited the Craigengower Cricket Club to show support to cricket athletes while they were preparing for the Asian Games in Hangzhou. Mr Yeung also autographed on a cricket bat for athletes.



# CRICKET HONG KONG, CHINA

## celebrate 120th Anniversary of First League Fixture

15-10-2023 中國香港板球慶祝甲級聯賽成立一百二十週年

The first organized league cricket fixture was between Craigengower and the Civil Service (now Centaurs) on 24 October 1903 on our ground. The match was two days after the meeting convened by our founder William Drew Braidwood that formed the HK Cricket League.

Significant milestones of the first fixture continue to be celebrated by CHK, China with scheduling of the Craigengower and Centaurs league match as close to the anniversary date as possible.

The 120th anniversary fixture was at Gin Drinkers Bay during a Saturday League match between CCC Hung See and the Centaurs on 15 October 2023. Hung See was skipped by Bobbie Chan (ESA) and Mukesh Thadani led the Centaurs. Pre and Post match reflections paid tribute to our mutual heritage, traditions and significance of the occasion.



第一場板球聯賽於一九零三年十月二十四日在本會舉行，對賽隊伍是公務員隊 (Centaurs)。這場比賽是在本會創始人 William Drew Braidwood，召開會議成立香港板球聯賽之後兩天舉行。

中國香港板球繼續以盡可能接近週年紀念日的方式，安排本會木球隊與 Centaurs 隊作賽，以慶祝首辦比賽的重要里程碑。

第一百二十週年的比賽於二零二三年十月十五日在醉酒灣舉行，當天是 CCC 雄獅隊與 Centaurs 隊的一場星期六聯賽。雄獅隊由陳嘉銘 (ESA) 領隊，而 Mukesh Thadani 則帶領 Centaurs 隊。比賽前後，我們反思共同的承傳，以及這個場合的重要性。

**CRICKET.**  
The following will represent the first eleven of the Civil Service Club in their match against the Craigengower C.C. today at 2.15 p.m., the game being the first in the new Cricket League:—  
W. H. Woolley (Capt.), P. T. Lambie, R. Witcholl, L. E. Brett, J. Tandar, W. Pitt, W. T. Andrews, H. Gidley, W. Brand, W. Parkinson, and J. Dovey.  
The Craigengower Cricket Club will be represented by:—R. Dux, L. E. Lammerl, A. O. Brawn, L. A. Rose, J. D. Klausd, J. L. Stuart, E. R. Hertou, R. Pestouji, J. H. Rutoujer, T. L. Criss, and E. Ford.  
The following will represent the second eleven of the Civil Service Club against "G" Company. Shorewood Formers:—  
F. T. Robins (Capt), J. Hatching, J. A. Whool, A. Brown, H. J. Knight, B. Goldenberg.



**THE HONGKONG CRICKET LEAGUE.**  
A meeting of representatives of the clubs interested in the above League was held yesterday evening in the Craigengower Cricket pavilion, Mr. W. D. Braidwood presiding. The following were appointed office-bearers for the season:—  
President:—T. Sercombe Smith, Esq.  
Vice-President:—W. D. Braidwood, Esq.  
Hon. Sec. and Treas.:—Mr. A. E. Asger.  
**COMMITTEE.**  
Geo. P. Lammerl (Hongkong Cricket Club), A. O. Brawn (Craigengower), Lieut. A. C. Butt, R.M.L. (H.M.S. Tamar, Sergt. Major Wilson, R.A.M.C.), L. Cpl. J. C. Lillywhite (A.O.C.), Wilows (R.E.), L. E. Brett (Civil Service) B. K. Mehta (Parsee).  
The clubs will not now subscribe for a trophy as was at first intended, as the South China Morning Post has very generously come forward with an offer of a suitable silver shield, which has been gratefully accepted.—Contributed.



# Annual Robbie Lee Shield v Kowloon Cricket Club – the 60th – Pictorial

## 與九龍木球會(KCC)的年度Robbie Lee盾賽事 - 第60屆



2-10-2023

Our annual encounter with KCC for the “Robbie” was held at KCC on 2nd October. The Shield first contested in 1962 to commemorate the life of Robbie Lee. He was in his 9th year as president of KCC when he collapsed during a cricket match at Cox’s Road. This fixture is one of the significant events on the annual cricketing calendar recognized by CHK, China.

It is a unique event when both teams and umpires all wear the same playing shirts sporting the logos of both Clubs. The “Robbie” hangs proudly in the Centenary Bar.

Chris Owen led the Gower side to victory. Afterwards we all enjoyed the hospitality of KCC with buffet and speeches.



十月二日，我們在九龍木球會與他們的木球隊進行Robbie Lee盾年度賽。這個賽事首次於一九六二年舉辦，以紀念Robbie Lee的生平。他在擔任九龍木球會主席的第九年時，在覺士道舉行的一場板球比賽中倒下。這是中國香港板球史上的一大事件。

這項活動很具特色，兩支球隊和裁判都穿著相同的球衣，球衣上印有兩方球會的標誌。而Robbie Lee盾亦高高的懸掛在本會的世紀吧內。

Chris Owen帶領我們的隊伍獲得勝利。賽後，我們得到九龍木球會殷勤款待，在該會享用自助餐和聆聽演說。



# Hung See's Kansai Tour

## 關西木球之旅

14-9-2023 ~ 17-9-2023

The Kansai tour commenced on 14 September 2023 with a 40-over game (Kansai University (KU) XI) on 15th and two T20 games on 16th (KU & Sano Braves). Former captain Louis Chan (now resides in Japan), organised the tour. Eleven tourists travelled from Hong Kong, including members Anthony Marrin, Nigel Sun, ESA Bobby Chan and Kelvin Choy, Hung See skipper Ghee Peh.

Kansai was the 4th Hung See tour and adds to our proud tradition of Hung See touring since Guangzhou (2012), Shanghai (2014 as part of the 20/120 celebrations) and Tainan (2016).

It was not easy for a team of 40-year olds to play two full days of cricket against 18-year olds, made even harder with the higher than 30°C scorching sun.

However, the team should be proud. Whilst we came 2nd in our 3 matches, each fixture was a contest with bat, ball and fielding. As tradition demands Gower souvenirs were presented to our hosts – opposition batters, bowlers, players of the match who were very happy. Don't be surprised if you see someone in a CCC shirt in Kansai!

Everyone had fun: with some great cricket in another land; we gave it our all on the field; bonds were formed; memories were made and we left a little of the Gower cricketing spirit wherever we went. That is what touring is all about!

Regarding cricket in Japan, the future is bright. The sheer passion and love for the game is easy to see. They also have the skills and ability to go far.

Many thanks to our Gower resident in Japan, Louis for liaising with our opposition and making many arrangements. Discussions have commenced about another tour in early 2025. Mark your diaries!



紀利雄獅的關西木球之旅於二零二三年九月十四日展開，計劃在第一天(十五日)進行四十歲以上球員的比賽，並在第二天(十六日)進行兩場T20比賽。前隊長陳克敬(現居日本)組織了這次巡迴賽。十一名雄獅隊員浩浩蕩蕩由香港出發，當中包括會員馬瑞安、孫維鈞；精英運動準會員陳嘉銘、蔡燦輝及雄獅隊長白仲義。

這是雄獅繼廣州(二零一二年)，上海(二零一四年)和台南(二零一六年)之後的第四次板球巡迴賽。

我隊平均四十多歲的球員要和對方十八歲的球員打整整兩天的板球比賽，這本身已經很不容易，更何況是在三十多度的烈日下及在缺少替換球員的情況下進行。



雄獅應該感到自豪，雖然我們輸了三場比賽，但考慮到比賽條件和對手，而我們在比賽時亦曾領先，這是值得驕傲的。留下了幾天美好的回憶，這才是木球之旅的意義所在！

我們在每場比賽後，送贈CCC紀念品給對方的最佳球員，他們對收到CCC的紀念品非常高興。因此，如果你在關西看到有人穿著CCC衫或帽，請不要感到驚訝！

就日本板球發展而言，前途是光明的。從球員們的眼神中可以看出他們對板球運動的熱情和喜愛。

雄獅非常感謝CCC的支持及陳克敬先生負責與日本板球聯繫、聯絡並安排對手。

雄獅已經在討論二零二五年初的下一次木球之旅！



## 與中國香港板球慶祝成立一百二十周年 11-10-2023

# Craigengower celebrate “Cricket Hong Kong, China” & 120 years of League Cricket in Hong Kong

On Wednesday 11 October, our President, Dr James Lau and the General Committee hosted more than 160 at a cocktail buffet celebration for the 120th anniversary of CHK,China in the Braidwood Hall. Amongst the guests were dignitaries including Timothy T.T. Fok GBM, GBS, JP, President of the Sports Federation & Olympic Committee of HK,China, Club Presidents, the Chair of CHK,China - Burji Shroff and his Board, the HK,China Mens and Womens cricket teams, CHK,China sponsors, representatives of the 18 cricket clubs in the local leagues and staff of CHK,China.

在十月十一日星期三，本會長劉志宏博士及眾理事在布雷活堂舉辦了一場雞尾酒會慶祝活動，祝賀中國香港板球成立一百二十周年。在一百六十多位嘉賓中，包括了中國香港體育協會暨奧林匹克委員會，中國香港板球主席Burji Shroff及其董事會成員，香港中國男子和女子板球隊，中國香港板球的贊助商，香港本地18個板球會的代表以及中國香港板球的工作人員。

The evening commenced with Pipe Major Edward Lam (HKPF retired) bringing the Gathering together with the evocative tones of bagpipes in honour of our founder Braidwood and his Scottish heritage. As tradition demanded, a “haggis” (donated by HKCC) was piped in on Braidwood’s “silver retirement tray” (dating from 1914 on display in Reception) and an “old brick” from the old club house destroyed during WW2 on Christmas Day 1941. The procession party consisted of Kary Chan (ESA & HK,China Womens Cricket Captain) who carried the tray, followed by Burji Shroff (CHK,China Chair) and Dr James Lau (our President).

當晚節目開始時，風笛手 Edward Lam (香港警務處退休人仕)以悠揚的風笛聲將聚會帶到一起，紀念本會的創始人布雷活先生。按照傳統在奏樂聲中，一個「肉餡羊肚」(由香港木球會捐贈)，會放置進布雷活的「銀托盤」(一九一四年放於接待處的展示品)，還有一九四一年聖誕節第二次世界大戰時，本會毀於戰火的一塊「舊磚」。風笛手與陳嘉瑩(精英體育準會員及中國女子板球隊隊長)手捧托盤行於隊列之先，其後是Burji Shroff(中國香港板球主席)和會長劉志宏博士。

Kevin Styles (Cricket Convenor) outlined Braidwood’s role in forming Craigengower in 1894 “to teach schoolboys to play cricket”, and his insistence the Club was open to all with race, colour, or creed, no barrier, even in Victorian Hong Kong. Then, 9 years later convening the meeting that formed the HK Cricket League on 22 October 1903, with Craigengower playing the first fixture with the Civil Service (now Centaurs) two days later on our Club ground.

然後，木球召集人Kevin Styles講述了布雷活在一八九四年成立紀利華木球會的角色，他堅持木球運動開放給所有人，不論種族、膚色或信仰。身在維多利亞時代的香港，而有此識見，殊為難得。九年後於一九零三年十月二十二日，布雷活召開了香港板球聯賽的會議，兩天後紀利華木球隊在本會的場地上與公務員隊(現在的Centaurs)進行了首場比賽。

Dr James Lau (President) in proposing the toast to CHK,China spoke of our desire to continue our on-going partnership which was reinvigorated with the opening of the Braidwood Centre for Cricket Development in 2013. He said, “This process of special engagement has seen us expand from 3 to 9 teams since 2013, and also the introduction of indoor league cricket in 2021. Very exciting for us because it enabled league cricket to return to our grounds for the first time since 1976.” Dr Lau then invited Pipe Major Lam for a rarely heard rendition of “Happy Birthday” on the Bagpipes.

向香港板球致敬的祝酒詞中，劉志宏博士談到了本會希望與中國香港板球持續合作，這合作在二零一三年布雷活木球發展中心開幕後開啓新篇章。他說：「這一特殊的參與過程使我們從二零一三年的三支球隊擴展到了九支球隊，並且在二零二一年與中國香港板球舉行了室內聯賽。對我們來說非常令人興奮，因為它使板球聯賽自一九七六年以來首次回到了我們的場地。」劉志宏博士隨後更邀請風笛手林先生演奏一曲《生日快樂》。

Burji Shroff, Chair of CHK,China concluded the formal part of the evening with heartfelt thanks and said, “Cricket is played by all communities, genders and reflects our commitment to inclusivity, diversity and equal opportunities for all. We are committed to fostering an environment that cultivates talent, encourages participation, and upholds the values that make cricket so very special. Our mission is not only to develop exceptional cricketers, but to also create an inclusive platform that welcomes enthusiasts from all walks of life, regardless of race, age or gender.

中國香港板球主席Burji Shroff以感謝辭結束晚上開幕部分，他說：「板球是由所有社區、不同性別的球員參與的，反映我們致力於多樣性和平等機會的承諾。我們致力培養人才、鼓勵參與，並堅持板球的特殊價值觀。我們的使命不僅是培養優秀的板球運動員，還要創造一個包容的平台，歡迎來自各行各業的熱愛者，不論其種族、年齡或性別。」



*“The rich history and tradition of cricket in Hong Kong has been beautifully captured & nurtured by Craigengower Cricket Club. The success of this momentous occasion is a testament to your unwavering commitment to the sport and the community it serves”*  
- Burji Shroff (Chair, CHK,China)



# Golf Tournament 高爾夫球錦標賽 30-10-2023

Golf Tournament (September) 2023 held at the Kau Sai Chau East Course  
於濶西洲東場舉行「十月錦標賽」



**Men's Division A Winner 男子A組冠軍**  
Carson So 蘇榮祥



**Men's Division B Winner 男子B組冠軍**  
Anthony Mak 麥煜明



**Men's Division C Winner 男子B組冠軍**  
Francis Chan 陳成興

**Ladies' Division Winner 女子冠軍**  
Janet Tong

**Overall Champion 全場總冠軍**  
Hwang Do Khanh 黃圖慶

## Squash Club Tournament 2023 年度會際壁球錦標賽

The 2023 Squash Club Tournament had been completed on September 2023  
2023年度會際壁球錦標賽已於九月份完結



**Men's  
Singles  
Open  
男子單打  
公開組**

**Champion 冠軍** : Sidney Huang 黃子豐  
**1st runner-up 亞軍** : Kevin Ng 吳皓程  
**2nd runner-up 季軍** : Samuel Li 李忠謙  
**3rd runner-up 殿軍** : Jason Lo  
**4th runner-up 第五名** : Horace Chui 徐譽



**Men's  
Singles  
(Closed)  
男子單打**

**Champion 冠軍** : Philip Leung 梁進恩  
**1st runner-up 亞軍** : Paul Yeung 楊澤延  
**2nd runner-up 季軍** : Godwin Leung 梁達智  
**3rd runner-up 殿軍** : G. Mirpuri



**Junior  
Division  
(Boys &  
Girls)  
青少年  
單打(男子  
及女子)**

**Champion 冠軍** : Sidney Huang 黃子豐  
**1st runner-up 亞軍** : Philip Leung 梁進恩  
**2nd runner-up 季軍** : Anthony Yeung 楊禮安



**Veterans'  
Division  
(40+)  
元老(四十  
歲以上)**

**Champion 冠軍** : Wilson Lam 林冠峯  
**1st runner-up 亞軍** : Patrick Tsang 曾啓智  
**2nd runner-up 季軍** : Raymond Cheung 張立民



**Veterans'  
Division  
(50+)  
元老(五十  
歲以上)**

**Champion 冠軍** : Godwin Leung 梁達智  
**1st runner-up 亞軍** : Victor Huang 黃偉德  
**2nd runner-up 季軍** : G. Mirpuri  
**3rd runner-up 殿軍** : Stephen Lau 劉偉基



**Ladies  
Division  
(Open)  
女子單打  
公開組**

**Champion 冠軍** : Valerie Huang 黃慧琦  
**1st runner-up 亞軍** : Cynthia Chan 陳嘉慧  
**2nd runner-up 季軍** : Stephanie So 蘇婉婷  
**3rd runner-up 殿軍** : Yip Tung Yu 葉冬如

# 2023 Annual Table Tennis Club Competition

## 乒乓球週年比賽 21 & 22 / 10 / 2023

The 2023 Annual Table Tennis Club Competition was held on 21 & 22 October 2023.

The winners of each division were:

2023乒乓球週年比賽已於二零二三年十月二十一及二十二日舉行。各組得獎者如下：

### Elites' Singles 精英組

#### Champion 冠軍

Wu Shung Shan Samuel 鄺崇山

#### 1st Runner-up 亞軍

Ng Chak Sum, Sam 吳澤森

#### 2nd Runner-up 季軍

Ng Ho Ching 吳皓程

#### 3rd Runner-up 殿軍

Kevin Chung 鍾智仁

### Men's B Singles 男子乙組

#### Champion 冠軍

Philip Leung 梁進恩

#### 1st Runner-up 亞軍

Cheung Kam Hung Micro 張錦洪

#### 2nd Runner-up 季軍

Godwin Leung 梁達智

#### 3rd Runner-up 殿軍

Da Rosa Carlos 羅明讓

### Ladies' Singles 女子組

#### Champion 冠軍

Amber Yu 覃恩珀

#### 1st Runner-up 亞軍

Sonia Woo 鄔婷碧

#### 2nd Runner-up 季軍

Tao Chee Ying, Theresa 杜子瑩

#### 3rd Runner-up 殿軍

Peony Mok 蔡啓平



## Annual Friendly Match with HKCC 與香港木球會的週年乒乓球友誼賽 14-10-2023



The annual friendly match with HKCC was held in the Squash Courts of CCC on 14 October 2023. The plaque commemorating this event was kept by the winning team temporary until the friendly match in following year. CCC has possession of the plaque this year.

本會與香港木球會於二零二三年十月十四日進行了一年一度乒乓球友誼賽。這屆由本會勝出，因此紀念牌匾暫由本會保存，直至下一年的友誼賽。

## Friendly Match with SCAA 與香港華人會計師公會的乒乓球友誼賽 12-11-2023

A friendly match with The Society of Chinese Accountants and Auditors ("SCAA") was held in the Squash Courts of CCC on 12 November 2023. CCC won 17:5.

本會與香港華人會計師公會於二零二三年十一月十二日進行了一場乒乓球友誼賽，並以十七比五勝出。





# 萬聖節舞會 Halloween Dance Party

29-10-2023

*Weekly Evening Light Music*  
每週輕音樂會



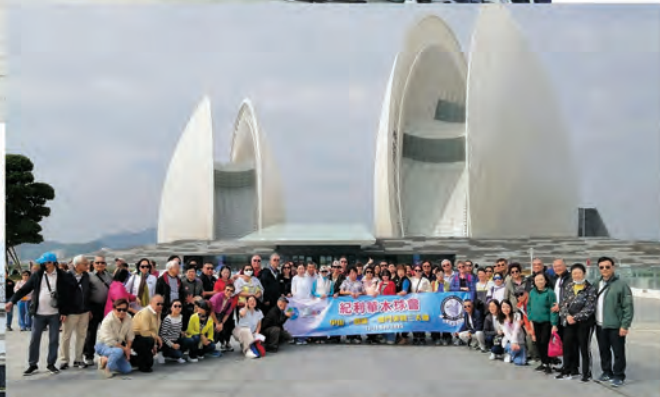
# Zhongshan, Shunde and Macau 中山、順德、澳門美食遊 3 Days Tour

12-14 / 11 / 2023

A three-day tour to Zhongshan, Shunde and Macau was held from 12 to 14 November 2023 with a total of 110 participants.

Participants took tour buses from the Club to various attractions and enjoyed a pleasant journey.

本會於二零二三年十一月十二至十四日舉辦了一個三天中山、順德、澳門美食遊，共一百一十人參加。各參加者於會所出發，乘坐旅遊巴士到達各景點，享受了一個愉快的旅程。



Charity event for the children from The Hong Kong Sze Yap Commercial and Industrial Association San Wui Commercial Society School held on 9 November. A total of 120 students participated in simple introduction and training of cricket, tennis and lawn bowls, and enjoyed a western style buffet at the Club's Braidwood's Hall.

十一月九日，為香港四邑商工總會新會商會學校小學舉行學生運動同樂日，共有一百二十名學生參與了板球、網球和草地滾球的簡單介紹和訓練，並於本會的布雷活堂享用了西式自助餐。



# 9 / 11 / 2023 Community Services 社區服務



## TREASURE WORKSHOP 智庫坊講座

第46回 · 運動傷患的簡介及預防  
14-10-2023



第47回 · Teen天精神爽利工作坊  
28-10-2023





# 香港英式桌球大師賽 Hong Kong Snooker MASTER CUP 2023

Congratulations to our member Eric Lee on winning the Hong Kong Snooker Master Cup 2023. His title match opponent was former professional David Roe, who is currently the coach of HK Snooker team. The thrilling best-of-7 match went to the deciding frame and a break of 69 secured Eric the trophy. Eric took home also the highest break of the tournament, as he made a 90 break in the quarter final.

本會會員李銘皆剛於十一月舉行的香港英式桌球大師賽殺入決賽。決賽對手是前職業手，現職香港桌球隊教練的David Roe。最後李銘皆以4:3擊敗David Roe，更以一桿九十度奪得是次比賽最高度數獎。

## RACING SEASON 2023/2024

Looking forward to the excitement of world-class racing with crowds cheering their favorites passing the winning post and sharing the joys with friends. Our Race Box C404A is ideal for entertainment and pastime at Happy Valley Racecourse.

**F&B package: ~~\$650~~**

(Package includes a buffet and unlimited house beer, soft drinks, mineral water, tea and coffee.....)

**Special Price: \$320 per Member \$400 per Guest**

本會位於跑馬地馬場聯合看台的C404A廂房，可供會員相約友人一同欣賞賽事，為自己的心水馬匹吶喊歡呼。實屬馬季消暑享樂的最理想場地。

餐飲套餐：每位**\$650** (包括自助餐、指定牌子之啤酒、汽水、礦泉水、咖啡及茶……)

特別優惠：會員每位：**\$320** 來賓每位：**\$400**

Please contact us at **28371888** for more details.  
詳情請致電本會 **28371888** 查詢



## 賽馬年度

## IMPROVEMENT WORKS 改善工程



Replacement of the Juncker hardwood floor for the Badminton Hall  
更換羽毛球場的實木地板



Repairs and refurbishment of floors and replacement of defective operable partitions for the Braidwood's Hall  
布雷活堂修理和翻新地板，以及更換損壞的屏風



### Step 1 第一步：

Scan the QR Code on right side  
用手機掃描右方二維碼

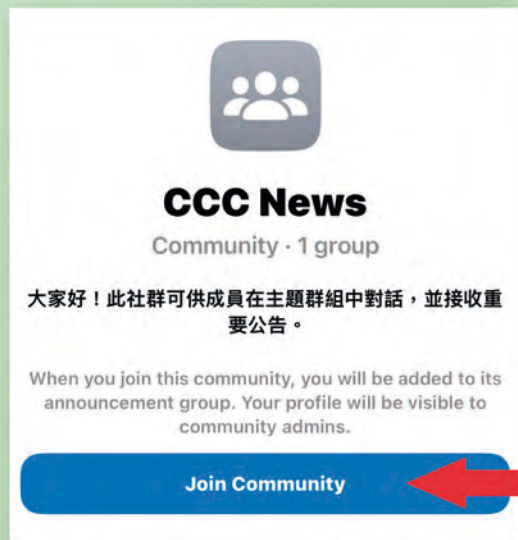


# Two steps to join 簡單兩步，加入 CCC-News WhatsApp Community 社群

### Step 2 第二步：

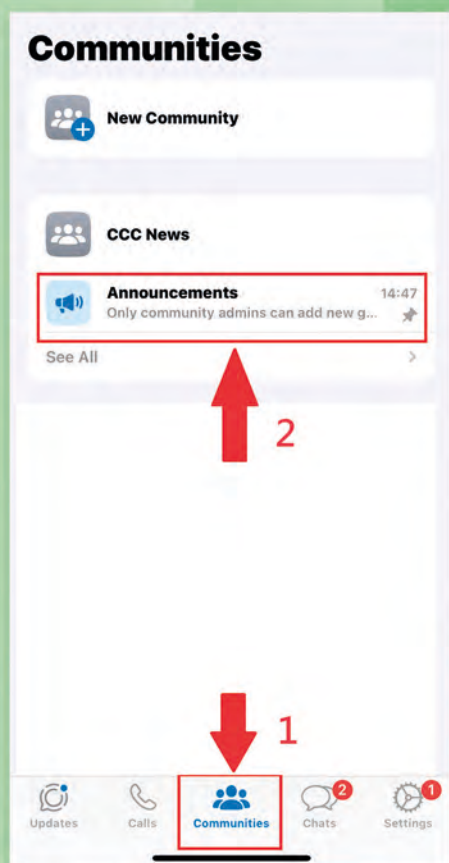
Press 按 “Join Community”

After successfully joining, the screen will display 成功加入後，畫面將顯示 “View Community”



Members should present this page to the Receptionists to redeem a \$100 F&B coupon.  
會員可向接待處職員展示這個畫面，換取 \$100 餐飲券。

## How to check the messages of the Community 如何查閱社群資訊

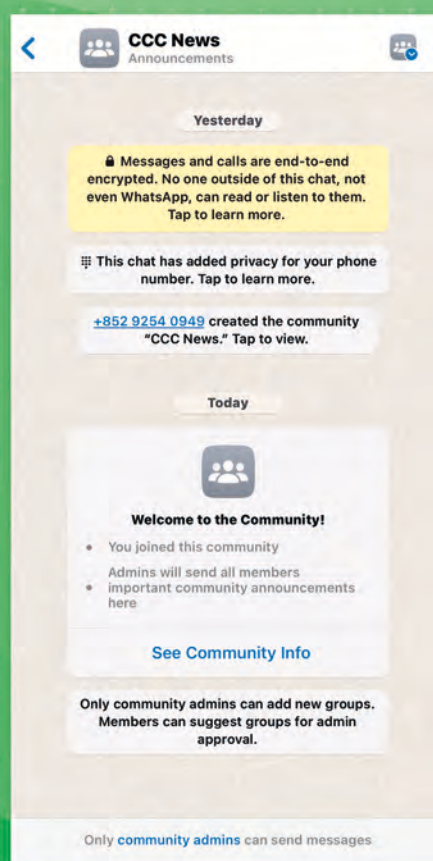


### Step 1 第一步：

Press “Communities” in the WhatsApp  
在WhatsApp內按 “Communities”

### Step 2 第二步：

Press “Announcements”  
按 “Announcements”



Members can receive Club's latest information on this page.  
會員可在這個版面接收本會最新資訊。

# Communications between the Club and the Culture, Sports & Tourism Bureau (“CSTB”)

## 本會與文化體育及旅遊局的溝通

On 18th September, 2023, the GC had written to CSTB informing them the progress made and the difficulties faced by the Club on improving the Club’s corporate governance.

The GC requested CSTB to accept the current ratio of vote entitlement between SVMs and OVMs of 5:1 as good corporate governance as further reduction proposal has repeatedly failed to secure the necessary support by the members. The GC requested that the Club should not be required to pursue further with Phase 2 of the reform as previously proposed by the GC.

A reminder was sent to CSTB on 7th November, 2023 and the Club is still awaiting a reply from CSTB. Members will be timely updated on the future development on this issue.

於二零二三年九月十八日，理事會致函文化體育及旅遊局，講述本會在改善企業管治方面取得的進展及遇到的困難。理事會要求文化體育及旅遊局接受目前特別遴選會員(SVM)和普通遴選會員(OVM)之間5:1的投票權比例為良好的企業管治，因為進一步減少投票權比例的提議一再未能獲得足夠的會員支持。理事會希望本會不用推遲由其提出的第二階段改革。

在二零二三年十一月七日，理事會再次致函文化體育及旅遊局，希望當局能盡快回覆本會九月十八日的信函。如有任何進展，理事會將即時告知各會員。

## 類別會員大會 Class Meetings of the Members

Class Meetings of the Members of the Club held at the Club on Thursday, 14th December 2023, for the purposes of considering and, if thought fit, passing the following resolution as Special Resolution of the Class:

### Special Voting Members

That Article 83 of Part B of the Articles of Association of the Club be and is hereby amended by deleting the word “five” and substituting the word “four”.

類別會員大會於二零二三年十二月十四日星期四在本會舉行，以考慮並在認為合適的情況下通過以下決議作為類別會員的特別決議：

### 特別遴選會員

現對本會章程 B 部分第 83 條進行修改，刪除第 (1) 款中的「五」字，代之以「四」字。

## 會員消息 Membership News

The General Committee extends a warm welcome to the following new Members who have joined in October and November 2023:  
理事會熱烈歡迎以下於十月及十一月份加入的新會員：

**Ms Poon Sze Wing, Cherry 潘思穎**

**Ms Lau Wai Ting, Serena 劉慧婷**

**Ms Wang Teea 王相異**

**Ms Louisa Cheung 張月歡**

In Memory of our dear friends who have passed away in recent months  
懷念我們近月去世的好朋友

**Dr Chang Pak Lap 張柏立醫生**

**Mr Sunny Lau 劉盈榮先生**

**Mr Peter Pak 白秉熹先生**

**Mr Wong Yat Ming 黃日明先生**